

*En ce temps-là, dans les campagnes, les gens croyaient encore aux fées, aux nutons, aux sorcières ou même, parfois, à des animaux fantastiques qui faisaient régner la terreur, dans les villages.*

*En France, il y avait « la Bête du Gévaudan »...  
Chez nous, c'était « li Bièsse di Staneux » !*

## Prézintâcion

*(Li gamin inteûre ; il-a l'êr tîmide)*

**Li gamin** : - Bonjour, Mèsdames ! Bonjour Messieurs ! Aujourd'hui, nous allons jouer, pour vous,.....

**Lès-otes-èfants** *(di d'vins lès coulisses)* : E walon ! E walon ! E walon !

**Li gamin** : - En wallon ? C'est difficile ! Je n'y arriverai jamais !

**Lès-ôtes-èfants** : - E walon ! E walon !

**Li gamin** : - Vous voulez en wallon ?

**Lès-ôtes** : - Awè ! Awè !

**Li gamin** : - Et bin,... dji ratake, insi !... « Bondjou, mès djins ! Oûy, nos-alans djouwer, por vos, ine pitite pièce è walon ... C'è-st-ine istwére qui s'passe, i-n-a fwért lontins... Di ç'timps-là, lès djins n'èstît nin fwért malins èt il-avît sogne di tot... Cwand i n'comprindît nin ine saqwè, i mådjinît totes sôrts d'afêres qui fît co pus sogne qui l'vrêye... Mins asteûre, nos-ôtes, lès-èfants, nos sèpans bin qui c'est dès vîs contes... èt qui l'Bièsse di Staneûx n'a måy viké ... *(loukant tot-âtoû d'lu)* anfin... c'est çou qu'on nos dit !...

*(i sôrtèye)*

## *Li Bièsse di Staneux*

Saynète en un acte pour enfants de 9 à 12 ans ,  
inspirée d'une vieille légende du pays de Spa et  
écrite en wallon liégeois.

**Nicole GOFFART**

### **Pèsonèdjès**

**TCHOFILE**..... : in-ome dè viyèdje

**MAYANE**..... : si feume

**RIYETE**..... : leû fèye

**DJIHAN**..... : ome da Riyète

**TWÈNÈTE**..... : ine feume dè viyèdje

**MAR-DJÔZEF**..... : ine feume dè viyèdje

**DJÎLE**..... : li cwèpî

**FILIBERT**..... : li wihâ

### **Li décôr**

On cléris' ou bin l'plèce dè viyèdje.

### **Lès-ahèsses**

On stok d'âbe ; on fagot ; deûs fotches ; ine hote ; on sètch di teûle.

## Sinne 1

*(Twènète inteûre ; èlle a ine hote à sès rins. Ele li bodje èt s'assît so li stok d'âbe, po s'lèyî r'haper)*

**TWENETE** : - Iye haye ! Dji n'è pou pus !

*(Mayane inteûre ; èlle a l'êr kitchèsséye)*

**MAYANE** : - Bondjou, Twènète !

**TWENETE** : - Tins, vola Mayane ! Çoula va-t-i, por vos, dispôy sèm'di ?

**MAYANE** : - Awè, mèrci ! Dji so djusse on pô nâhêye ! Quél-ovrèdje, Twènète, cwand on marèye si fèye !

**TWENETE** : - I fât dîre qui vos lî avez fêt ine bèle fièsse !

**MAYANE** : - On-a fêt çou qu'on-a polou... C'èst nosse seûle èfant !

**TWENETE** : - Qu'èlle èsteût bèle, vosse pitite Riyète ! Et Djihan, don, qué bê djône ome !

**MAYANE** *(tote fîre)* : - Dji deû dîre qu'i fèt ine bèle cope, tos lès deûs !

**TWENETE** : - Elle a dèl tchance, alez, vosse Riyète ! Djihan è-st-on corèdjeûs galiârd... èt qu'a, pôr, on bon mèstî !

**MAYANE** : - C'èst vrêye, on tchârlî àrè tofér di l'ovrèdje... Dji so sûre qui m'fèye n'ârè mày fin !... Bon ! Asteûre, Twènète, dji m'va veûy pus lon, dji m'va ricwèri mi-ome !

**TWENETE** : - Vos-avez sogne qu'i n'rivinse nin tot seû ?

**MAYANE** *(pus bas èt loukant tot-âtoû d'lèy)* : - Nèni... mins dj'a oyou dîre qu'on-aveût vèyou l'Bièsse, dè costé di Staneux... èt c'èst djustumint tor là qui Tchofile è-st-èvoye !

**TWENETE** : - **Qwè ?** Li lêde bièsse èst co 'ne fèye riv'nowe ?-  
*(èle si sègne)*

- MAYANE** : - Awè ! C'èst Djîle, li cwèpî, qui m'l'a dit... Il-èst tot fou d'lu... I dit qu'èl vout aler touwer... mins qu'i lî fâre on còp d'min...
- TWENETE** : - Dji so sûre qu'i pôrè conter so tos lès-omes de viyèdje !
- MAYANE** : - Dji n'è sé rin, mi,... Cisse bièsse-là èst tèrìbe, èle fêt sogne à tot l'monde !
- TWENETE** : - C'èst vrêye ! Rin qu'd'î tûzer, dji so tote à tchâr di poye !
- MAYANE** : - Alez ! Çoula ni chèv' à rin di s'fé dès mås d'tièsse à l'avance !
- TWENETE** : - Nèni, m'fèye... mins alez tot l'minme vite ricwèri voste ome... Mi, dj'ènnè r'va è m'mohone, divant l'nut' !
- MAYANE** : - A onk di cès djoûs, Twènète !
- TWENETE** : - A r'vèy', Mayane ! Eco 'ne fèye : Proféciyat', po lès djônes mariés !
- (èle sòrtèt)

## Sinne 2      RIYETE - DJIHAN

*(Il-intrèt, tot riyant èt tot s'lûtinant)*

- DJIHAN** : - Quî èst-ce, li p'tit poyon da Djihan ?
- RIYETE** : - C'èst Riyète !
- DJIHAN** : - Quî èst-ce qui va d'ner on gros bètch à s'bouname ?
- RIYETE** (*fant lès cwanses de cwèri*) : - Dji cwîr... mins dj'ènn'a pus !
- DJIHAN** : - Alez, mèchante !
- RIYETE** : - Dj'ènn' a pus, c'èst vrêye ! Dji v'lès-a d'né turtos !

**DJIHAN** : - Alez, djo !

**RIYETE** : - I v'fâre bin ratinde disqu'à d'min, mi chér bouname !

*(Ele coûrt tot-avâ l'sinne ; Djihan èl porsût, tot riyant.  
Djîle inteûre)*

**Sinne 3 DJIHAN - RIYETE - DJILE**

**DJILE** : - Et qwè, vos deûs ? On s'plêt bin, dîreût-on ! Ci n'èst portant nin l'moumint !

**DJIHAN** : - Qui n-a-t-i ?

**RIYETE** : - A-t-i on mâleûr d'arivé ?

**DJILE** : - On mâleûr ? Nin co... mins ça va v'ni, si on n'fêt rin !

**DJIHAN** : - Qui s'passe-t-i ?

**DJILE** :- Li Bièsse èst riv'nowe !

**RIYETE** : - Li Bièsse ? ! Mon Diu ! *(èle si sègne)*

**DJIHAN** : - Wice ?

**DJILE** : - E bwès di Staneux !

**RIYETE** : - Djihan,... dj'a sogne !

**DJIHAN** : - Vinez, Riyète, alans-r'-z-è, è nosse mohone !

**DJILE** : - Ine munute, s'i-v'-plêt, camaråde ! Vos n'alez nin tronler lès balzins, vosse vèye ètîre, tot l'minme ?

**DJIHAN** : - Qui volez-ve dîre ?

**DJILE** (*ôtoritêre*) : - Dji vou dîre qui nos-alans porsûre li Bièsse... èt qui nos l'alans touwer !

**DJIHAN** : - Quî ça ?

**DJILE** : - Nos-ôtes, lès-omes dè viyèdje, mi... èt vos ossi, bin sûr !

**DJIHAN** : - Mi ?

**RIYETE** : - Djihan, n'î alez nin ! Dj'a sogne !

**DJIHAN** : - Djîle, dji n'pou nin cwiter m'feume, après deûs' treûs djoûs d'marièdje, tot l'minme !

**DJILE** : - Poqwè nin, si c'èst po sâver s'vèye ! Mins vola,... vos-inmez mî dè lèyî fé l'ovrèdje âs-ôtes... pace qui vos n'èstèz qu'on couyon !

**RIYETE** : - Vinez, Djihan, n'èl hoûtez nin !

**DJILE** : - Awè, alez-è... èt dwèrmez bin so vos deûs-orèyes ! Mins... ni v'tracassez nin, tot l'viyèdje èl va saveûr, qui vos n'èstèz qu'on couyon !

*(I sôrtèt)*

#### **Sinne 4 MAYANE - TCHOFILE**

*(Il-intrèt tot djâzant)*

**TCHOFILE** : - Dji v'di qui dji n'a rin vèyou,... nin minme on lîve, divins mès lèces !

**MAYANE** : - Et portant, « Elle » èst là ! C'èst Djîle qui m'l'a dit ! El tint d'on cinsî d'Poleûr qui l'a vèyou d'â lon ! I dit qu'èl vout aler touwer, po qui l'viyèdje rivike è pàye !

**TCHOFILE** : - I n'a nin twért ! Seûlemint, tot seû, i n'î ariv'rè nin ... On l'deût êdî !

**MAYANE** : - N'î alez nin, Tchofile ! Dj'a sogne por vos !

**TCHOFILE** ; - Alez, feume, vinez ! Dji v'ramine èl mohone, adon-pwis, dj'îrè r'trover Djîle èt lès-ôtes ! Nos l'ârans, cisse mâle bièsse-là !

*(I sôrtèt)*

## Sinne 5    **FILIBERT - MAR'DJOZEF**

*( Filibèrt inteûre ; il-a ine cinteûre à hiyètes èt ine pê d'bièsse, so s'tièsse èt so sès spales : c'est l'wihâ )*

**FILIBERT** : - Tins, i n'a pèrsone ! Wice sont-i turtos ? Li viyèdje èst vûde ! On n'dîreût mây qui c'est d'min, li Fièsse dè Coucou ! Ça valéve bin lès ponnes, d'aveûr mètou m'costume di wihâ, s'i n'a pèrsone po m'dîre qui dji so bê ! *(On-ètind tchanter)* Ah, vochal ine saquî !

*(Mar'Djôzèf inteûre ; èle pwète on fagot so sès rins ; èle tchante, d'ine vwès qui tronle :*

**A Staneux, i-n-a ine bièsse, ine grosse bièsse, ine lêde bièsse.... )**

**FILIBERT** : - Qué novèle, Mar' Djôzèf, vos m'avez l'êr bin djoyeûse !

**MAR'DJOZEF** : - Dji n'so nin djoyeûse ! Si dji tchante, c'est po m'diner dè corèdje !

**FILIBERT** : - Dè corèdje ? Poqwè ?

**MAR'DJOZEF** : - Po rentrer è m'mohone, alez, sûremint ! Dji deû trivièrser l'bwès èt... avou l'Bièsse qu'èst riv'nowe, dj'a sogne !

**FILIBERT** : - Li Bièsse èst riv'nowe ? Vola poqwè qu'on n'rèscouteûre nin ine âme, è viyèdje ! N'èst-ce nin mâlureûs, djusse po l'Fièsse dè Coucou ! Ele n'âreût nin polou ratinde quéques djoûs d'pus', cisse lêde bièsse-là !

**MAR'DJOZEF** : - Vos tûzez al fièsse, vos, adon qui l'viyèdje è-st-è dandjî !

**FILIBERT** : - Dihez, c'est m'gangne-pan, savez, mi, li Fièsse dè Coucou ! Avou çou qu'dji ramasse, tot bouhant às pwètes, dji m'pou r'pwèzer sî meûs à long !

**MAR'DJOZEF** *hôsse sès spales.*

**FILIBERT** : - Alez, vinez ! Dji v'va rèminer disqu'à vosse mohone èt, si nos rèscontrans l'Bièsse, vos n'ârez qu'à lî tchanter vosse tchanson ! Vos tchantez télemint fâs qu'èle van'rè èvôye !

*(I sôrtèt tot tchantant)*

**« A Staneux, i-n-a ine bièsse,  
Ine grosse bièsse,  
Ine lêde bièsse  
Qui porsût tos lès-èfants,  
Po lès magnî, so s'neûr pan ! »**

### Sinne 6 TURTOS

*(I rintrèt, turtos èssonle, sâf Djîle. Tchofile èt Filibèrt tinèt on baston)*

**MAYANE** : - Li Bièsse èst mwète ?

**TCHOFILE** : - Awè ! C'èst Djîle qui l'a touwé !

**MAR'DJOZEF** : - Kimint a-t-i fêt ?

**TCHOFILE** : - A côps d'fotche !

**TWENETE** : - Li Bièsse èst mwète ! Vîve Djîle !

**TURTOS** : - Vîve Djîle !

*(Djîle inteûre ; i tint ine fotche, divins ine min, èt l'cowe dèl Bièsse, divins l'ôte ; èl mosteûre)*

*(Turtos lî fèt fièsse adon, i tchantèt :*

***C'èst l'cwèpî qu'a touwé l'Bièsse ,  
Li grosse Bièsse,  
Li lêde Bièsse !  
Nos l'discôp'rans à bokèts  
Qui nos f'rans magnî âs tchès ! )***

**FILIBERT** : - Ouf ! Asteûre qui l'Bièsse èst mwète, on va poleûr fé l'Fièsse dè Coucou, insi ?

*(Turtos s'toûrnèt vè Djihan qu'a d'manou divins ine cwène, avou Riyète)*

**DJILE** (*tot frotant sès mins*) : - Awè, mès-amis, nos-alans fé l'fièsse à coucou !

(*Filibèrt va cwèri on sètch ; lès-ôtes apiçèt Djihan èt l'mètèt è sètch ; i tchantèt :*

**« Kinohez-ve bin, li coucou dè viyèdje ?  
C'èst Djihan, c'èst Djihan, c'èst l'couyon Djihan !  
I vane èvôye, di sogne dè veûy li Bièsse !  
E sètch, nos l'mètrans,  
Adon, nos l'pindrans,  
E l'êwe, nos l'tap'rans ! »**

**F i n**